



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2025 m. spalio 15 d.  
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

### **PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS**

---

nuo:	Europos Komisijos nario Piotro SERAFINO
gavimo data:	2025 m. spalio 15 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos pirmininkui Nicolai WAMMENUI
Dalykas:	Pasiūlymas dėl asignavimų perkėlimo Nr. DEC 18/2025 2025 metų bendrojo biudžeto III skirsnyje (Komisija) pagal Finansinio reglamento 31 straipsnio 1 dalį

---

Delegacijoms pridedamas dokumentas BUDGET DEC(2025) 18.

---

Priedama: BUDGET DEC(2025) 18



BRIUSELIS, 15/10/2025

2025 M. BENDRASIS BIUDŽETAS  
III SKIRSNIS. KOMISIJA. 20 ANTRAŠTINĖ DALIS

ASIGNAVIMŲ PERKĖLIMAS Nr. **DEC 18/2025**

---

**IŠ**

20 03 **SKYRIUS** – Administracinės veiklos išlaidos

20 03 13 01 PUNKTAS – Vertimo raštu išlaidos	NDA	-2 800 000,00
--	-----	---------------

20 03 09 01 PUNKTAS – Teisinės konsultacijos, ginčai ir pažeidimai — Teisinės išlaidos	NDA	-600 000,00
--	-----	-------------

**I**

2010 **SKYRIUS** – Decentralizuotos agentūros

20 10 01 STRAIPSNIS – Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras	NDA	3 400 000,00
--	-----	--------------

## I. SUMAŽINIMAS

### I.1.

#### a) Išlaidų kategorija

20 03 13 01 – Vertimo raštu išlaidos

#### b) 2025 10 03 duomenys

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	20 000 000,00
2. Perkeliamos sumos	0,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	20 000 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	17 200 000,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>2 800 000,00</b>
<b>6. Siūloma sumažinimo suma</b>	<b>2 800 000,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)</b>	<b>0,00</b>
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	14,00 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

#### c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	0,00
2. Asignavimų suma 2025 m. spalio 3 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	nėra duomenų

#### d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Vertimo raštu paklausa išlieka nepastovi ir priklauso nuo Komisijos teisinės ir politinės darbotvarkės. Dėl nuosaikios Komisijos teisėkūros veiklos šių metų pradžioje iš Vertimo raštu generalinio direktorato užsakomųjų paslaugų biudžeto turime galimybę skirti 2,8 mln. EUR.

## I.2.

### a) Išlaidų kategorija

20 03 09 01 – Teisinės konsultacijos, ginčai ir pažeidimai — Teisinės išlaidos

### b) 2025 10 03 duomenys

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	4 000 000,00
2. Perkeliamos sumos	0,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	4 000 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	2 500 000,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>1 500 000,00</b>
<b>6. Siūloma sumažinimo suma</b>	<b>600 000,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)</b>	<b>900 000,00</b>
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	15,00 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

### c) Iplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	79 752,40
2. Asignavimų suma 2025 m. spalio 3 d.	79 752,40
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

### d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Atsižvelgiant į vykdymo tempo analizę, galima panaudoti 600 000 EUR šios eilutės lėšų, nes kai kurios su bylinėjimusi susijusios išlaidos, kaip numatoma, bus patirtos tik kitais metais.

## **II. PADIDINIMAS**

### **II.1.**

#### **a) Išlaidų kategorija**

**20 10 01 – Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras**

#### **b) 2025 10 03 duomenys**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	0,00
2. Perkeliamos sumos	0,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	0,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	0,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>0,00</b>
<b>6. Prašoma padidinimo suma</b>	<b>3 400 000,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 + 6)</b>	<b>3 400 000,00</b>
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	nėra duomenų
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

#### **c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	0,00
2. Asignavimų suma 2025 m. spalio 3 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	nėra duomenų

#### **d) Išsamus padidinimo pagrindimas**

2024 m. Centro biudžeto deficitas buvo 4,9 mln. EUR. Numatoma, kad antrajame Centro 2025 m. taisomajame biudžete, kurį Valdančiąjai tarybai bus pasiūlyta priimti spalio 16 d., deficitas, įskaitant perkeltą 2024 m. deficitą, sieks 11,5 mln. EUR. Ši suma bus iš dalies padengta iš Centro kainų stabilumo rezervo (8,1 mln. EUR) ir susidarys neigiamas 3,4 mln. EUR likutis. Prašomas 3,4 mln. EUR perkėlimas iš Komisijos lėšų leis Centrai subalansuoti 2025 m. biudžetą.